

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 12 (1894)  
**Heft:** 170

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements.**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. — Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig Mittwochs und Samstag abends. Nach Bestirnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p><b>Insertionspreis:</b> Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p><b>Prix des annonces:</b> La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Inhalt — Sommaire.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Staatsangehörigkeit zu Frankreich. — Nationalité française. — Ritiro degli spezzati d'argento italiani. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Mai 1894. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de mai 1894.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Fraubrunnen.*

1894. 14. Juli. Die **Käsergenossenschaft Schalunen**, mit Sitz in Schalunen (S. H. A. B. Nr. 57 vom 30. Mai 1885, pag. 381), hat unterm 25. November 1893 auf zwei Jahre in den Vorstand gewählt: Als Präsident und Kassier Niklaus Günthner von Thörigen, Gutsbesitzer, in Schalunen; als Vizepräsident Bendicht Knuchel von Bätterkinden, Gutsbesitzer, im Bischoff bei Fraubrunnen; als Sekretär Johann Schlup von Frauchwyl, Lehrer und Gutsbesitzer, in Schalunen; als Beisitzer: Jakob Günthner von Thörigen, wohnhaft zu Holzhäusern bei Schalunen, und Johann Affolter, Johs., Zimmermeister, von und in Schalunen.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**  
*Bureau d'Estavayer.*

1894. 13. juillet. Le chef de la maison **J. Joseph Mollard**, à Estavayer, qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1894, est Jean-Joseph Mollard de Mannens, domicilié à Estavayer. Genre de commerce: Exploitation de la pinte du Château.

14. juillet. Le chef de la maison **Fr. Gasser**, à Estavayer, qui a commencé le 28 décembre 1893, est Frédéric Gasser de Langnau (Berne), domicilié à Estavayer. Genre de commerce: Exploitation de l'Hôtel de l'Ancre.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
*Bureau Olten.*

1894. 14. Juli. Inhaber der Firma **Gottfr. Schenker** in Däniken ist Gottfried Schenker von und in Däniken. Natur des Geschäftes: Viehhandel.

14. Juli. Inhaber der Firma **H. Linker** in Trimbach ist Heinrich Linker von und in Trimbach. Dem Sohne Ernst Linker wird Prokura erteilt. Natur des Geschäftes: Lithographie und Druckerei.

14. Juli. Inhaberin der Firma **Belser-Meier** in Nieder-Gösgen ist Caroline Belser-Meier, Ehefrau des Gottlieb Belser, Baumeister, von und in Nieder-Gösgen. Sie erteilt ihrem Ehemann Gottlieb Belser, vorgenannt, Prokura. Natur des Geschäftes: Baugeschäft.

14. Juli. Inhaber der Firma **H. Hempel** in Olten ist Heinrich Hempel von Ober-Sothenheim (Württemberg), in Olten. Natur des Geschäftes: Wirtschaft und Bierdepot, zur Krone.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

1894. 14. Juli. Der Kassier des Kirchenstandes des Vereins **Römisch-katholische Genossenschaft Schaffhausen und Umgebung** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 9 vom 21. Januar 1888, pag. 66; und Nr. 213 vom 5. Oktober 1893, pag. 868), Alfons Schneider, Gipsermeister, ist gestorben und daher dessen Unterschrift erloschen. An seine Stelle wurde zum Kassier des Kirchenstandes gewählt: Josef Schneider, Gipsermeister, von und in Schaffhausen, welcher nunmehr mit dem Präsidenten und Aktuar des Kirchenstandes namens des Vereins die verbindliche Unterschrift durch Kollektivzeichnung führt.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers).*

1894. 12. juillet. La raison de commerce **Lise Charlet**, aux Verrières (F. o. s. du c. du 27 juillet 1883, n<sup>o</sup> 408, page 868), est radiée ensuite de renonciation.

14. juillet. Sous la dénomination de **Loge Maçonnique Egalité Orient Fleurier**, il existe dans cette localité, où elle a son siège, une société, fondée en 1853, ayant pour but de former ses membres à la pratique des principes humanitaires dont les statuts révisés portent la date du 18 mars 1894. La société se compose de membres actifs et de membres honoraires. Elle fait partie de l'Union de Loges suisses «Alpina». Tout homme libre, de réputation honorable et de bonnes moeurs peut présenter sa demande qui doit être contresignée par un membre actif. L'assemblée générale est composée de membres actifs et honoraires, elle fixe la finance de réception et la cotisation annuelle. Toute démission doit être donnée par écrit. La société est administrée par un comité nommé au scrutin secret par l'assemblée générale, le président pour trois ans et les autres membres pour une année. Le président et les deux vice-présidents représentent conjointement la Loge vis-à-vis des tiers; la signature collective de ces trois personnes engage la société. Les publications émanant de la société sont faites par l'organe imprimé des Loges suisses «Alpina». Le président est M. Edouard

Ledermann, domicilié à Fleurier; le premier vice-président M. Auguste Romang, à Travers, et le second vice-président M. Alphonse Bolle, domicilié à Couvet.

**Genf — Genève — Ginevra**

1894. 13. juillet. La raison **C. Soltermann**, exploitation du «Café de la Couronne», à Genève (F. o. s. du c. du 27 mars 1884, n<sup>o</sup> 25, page 241), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

14. juillet. La raison **J<sup>s</sup> Menet**, fabrique de boîtes d'or, à Genève (F. o. s. du c. du 31 janvier 1884, n<sup>o</sup> 9, pag. 59), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

#### Staatsangehörigkeit zu Frankreich.

Einem am 22. Juli 1893 erlassenen französischen Gesetze gemäß werden alle in Frankreich geborenen Kinder einer in Frankreich geborenen Mutter unwiderruflich als Franzosen betrachtet, sofern sie nicht zwischen ihrem 21. und 22. Altersjahre das französische Staatsbürgerrecht ausdrücklich ausschlagen. Die Personen, welche am 22. Juli 1893 ihr 21. Lebensjahr bereits zurückgelegt hatten, haben ihre Ausschlagungserklärung bis **spätestens den 22. Juli 1894** abzugeben. Diese Bestimmungen beziehen sich auch auf die **ausserhalb** Frankreichs wohnenden Personen. Betreffend die Ausschlagungsformlichkeiten wende man sich **ohne jeden Verzug** an das schweizerische Departement des Auswärtigen in Bern, an die kantonalen Staatskanzleien, an die schweizerische Gesandtschaft in Paris oder an die andern schweizerischen Gesandtschaften und Konsulate im Auslande.

Bern, den 3. Juli 1894.

(26<sup>1</sup>)

Schweizerisches Departement des Auswärtigen.

#### Nationalité française.

(27<sup>1</sup>)

A teneur d'une loi française, promulguée le 22 juillet 1893, les personnes nées en France d'une mère née elle-même en France, seront considérées, en France, comme irrévocablement françaises si, entre 21 et 22 ans, elles ne répudient pas la nationalité française. Les personnes qui, le 22 juillet 1893, étaient âgées de plus de 21 ans révolus devront faire cette répudiation **d'ici au 22 juillet 1894 au plus tard**. Ces dispositions s'appliquent aussi aux personnes résidant hors de France. Pour les formalités de répudiation, s'adresser, **sans aucun retard**, au département fédéral des affaires étrangères à Berne, aux chancelleries d'état des divers cantons, à la légation de la Confédération suisse à Paris, ou aux diverses légations et consulats de Suisse à l'étranger.

Berne, le 3 juillet 1894.

Département fédéral des affaires étrangères.

#### Secondo Avviso

concernente

#### il ritiro degli spezzati d'argento italiani.

Riferendosi al precedente avviso del 24 marzo 1894, il Consiglio federale torna a rammentare le seguenti disposizioni:

1) **Il termine per il ritiro degli spezzati d'argento italiani scade irrevocabilmente il 24 luglio 1894.**

2) Nessun privato è in obbligo di accettare in pagamento degli spezzati d'argento esteri; il rifiutare tali monete è il mezzo migliore per garantirsi da ogni possibile danno futuro.

3) **La cassa di Stato federale, le casse doganali e postali di circondario, le casse dell' amministrazione federale delle polveri, gli uffici doganali, postali e telegrafici e le casse pubbliche nei Cantoni che sono state designate dai Governi cantonali continueranno ad accettare in pagamento, fino a tutto il 24 luglio p. v., gli spezzati italiani d'argento, però non oltre 100 franchi per ciascun pagamento.**

4) **Sino a quel giorno gli spezzati d'argento italiani saranno accettati in pagamento ai loro sportelli anche da tutte le Società ferroviarie e imprese di battelli a vapore svizzere.**

Ad agevolare il ritiro degli spezzati d'argento italiani il Consiglio federale ha inoltre organizzato, **dal 1<sup>o</sup> a tutto il 24 luglio**, un servizio di cambio. Il cambio viene eseguito:

a. **Dagli uffici postali e telegrafici che sono tenuti ad avere una contabilità propria, fino alla somma di 100 franchi.**

b. **Dalle casse doganali e postali di circondario, fino alla somma di 1000 franchi.**

c. **Dalle casse pubbliche nei Cantoni che saranno designate dai Governi cantonali per questo servizio di cambio, coll' indicazione della somma massima.**

d. **Dalla cassa di Stato federale per somme superiori a 1000 franchi.**

A tutte queste casse sarà concesso il tempo necessario per la verifica delle somme che riscuotono; le casse minori potranno, in caso di troppa affluenza, chieder tempo per provvedersi di fondi. Inoltre il Dipartimento delle finanze è stato autorizzato a prendere i provvedimenti che crederà opportuni qualora si verificassero dei manifesti abusi nel cambio degli spezzati.

**La sera del 24 luglio gli spezzati d'argento italiani cesseranno di essere accettati in pagamento o al cambio dalle casse pubbliche.**

Berna, 30 giugno 1894.

Per incarico del Consiglio federale svizzero,

(V. 14<sup>2</sup>)

Il Dipartimento delle Finanze:

**Hausser.**

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Mai 1894.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de mai 1894.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) \* bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Ou l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
N <sup>o</sup>		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
<b>Chemikalien und Farbwaren</b>								
26	Gummi	155		75	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,503		*	7		*	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,896		2,119	138		114	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	837		769	79		22	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	105		555	11		—	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,676		2,074			2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,571		1,378	4		4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	377		1,642	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	468		2,371	13		59	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	197		271	88		9	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Anderer Farbstoffextrakte	294		249	1,011		757	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	161		202	1,746		2,014	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	72		87	1		1	Couleurs vives non dénommées
<b>Glas</b>								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,207		3,019	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,507		1,317	6		4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirt, farbige	674		565	5		6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
<b>Holz</b>								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	80,264		101,060	24,905		29,952	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	49,836		45,550	752		1,706	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,025		8,777	1,577		3,012	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	14,144		13,069	1,759		2,750	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	27,043		29,606	29,558		16,655	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,280		2,045	—		—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	11,274		9,215	301		—	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	3,049		2,659	730		1,349	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	44,270		40,872	8,973		10,058	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	393		452	31		43	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	437		378	204		165	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	338		288	27		41	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	153		135	6		16	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Anderer Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	94		87	9		9	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschliffen	8		10	75		62	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	56		57	4		7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	28		22	2		1	Brosserie fine
<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>								
182	Gras- und Kleesaat	125		119	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	4,987		8,090	2,564		1,730	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	11,260		10,676	5		202	Feuillée, roseaux, paille
<b>Leder</b>								
190	Sohlenleder	891		756	120		44	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	124		113	65		121	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,052		1,145	20		40	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	185		198	226		279	Chaussures en cuir, fines
<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>								
206	Bücher, gedruckte etc.	1,189		1,100	431		447	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	150		179	33		19	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	32		38	31		27	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	129		343	42		50	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	26		28	42		43	Articles de pansement, etc.
<b>Uhren</b>								
226	Gewichtuhren	23		22	1		2	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	55		94	1		—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	31		16	3		1	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	9		9	197		310	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	133		393	113,154		116,197	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	5		60	190,247		163,758	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	21		10	41,516		36,303	Montres en boîte d'or
<b>Maschinen</b>								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	33		20	820		679	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	89		14	3,277		2,516	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	708		514	7		15	Machines à coudre
245	Spinnerel- und Zwirneremaschinen	395		275	1,294		1,065	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	71		2	336		476	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	38		15	48		53	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	222		353	3,712		3,126	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	391		490	257		187	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,273		5,511	4,064		4,426	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,350		1,608	10		11	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	432		221	68		47	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
<b>Metalle</b>								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,846		513	269		27	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,455		974	5		27	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Altheisen etc.	71,909		62,355	6,232		4,067	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Staßeisen, Blech: grobe Dimensionen	50,614		60,637	80		18	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Staßeisen etc.: feine Dimensionen	18,705		13,747	38		45	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	12,726		2,737	85		467	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,372		1,144	38		55	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	4,241		2,315	84		140	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,518		2,927	305		413	— — — — — adoucis, étamés, zinqués
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,702		1,575	142		203	— — — — —

Sachcharif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
<b>Metalle (Fortsetzung)</b>								
293	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	327		252	47		74	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt . . . . .	211		177	158		529	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	667		475	288		192	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,329		2,904	9		12	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren . . . . .	296		314	21		16	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	80		92	1		2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht . . . . .	1,492		1,484	2		4	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch . . . . .	657		772	9		3	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbeanbeitet . . . . .	408		328	145		104	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt . . . . .	264		213	207		125	Or monnayé
321	Silber, unbeanbeitet . . . . .	4,745		4,531	1,140		1,034	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen . . . . .	11,328		10,587	27,511		16,293	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc. . . . .	564		813	130		142	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt . . . . .	1,314		1,247	210		135	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
<b>Mineralische Stoffe</b>								
		q netto		q netto	q netto		q netto	
339	Schiefer in Fliesen oder Platten . . . . .	22		18	2,793		1,963	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk . . . . .	29,124		18,950	3,908		4,973	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement . . . . .	22,405		21,306	320		124	Ciment romain
351	Portland-Cement . . . . .	22,192		28,780	256		461	Ciment de Portland
359	Steinkohlen . . . . .	806,464		734,595	—		—	Houille
360	Braunkohlen . . . . .	3,179		6,128	—		—	Lignite
361	Coaks . . . . .	53,093		52,994	919		1,563	Coke
362	Briquettes . . . . .	155,961		191,816	155		43	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze . . . . .	1,134		931	21,094		32,616	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate . . . . .	23,807		31,462	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle . . . . .	3,441		2,519	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>								
		q netto		q netto	q netto		q netto	
367	Schweineschmalz . . . . .	2,078		1,397	1		2	Saindoux
368	Butter, frisch . . . . .	879		871	80		155	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	758		557	2		3	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen . . . . .	920		2,349	3		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade . . . . .	2		3	560		486	Chocolat
373	Eier . . . . .	5,632		6,116	11		18	Oeufs
374	Eis . . . . .	945		1,964	129		145	Glace
375	Zuckerbäckerwaren . . . . .	91		98	306		329	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes . . . . .	1,044		896	1,682		1,758	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes . . . . .	682		560	10		7	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes . . . . .	741		682	8		7	Volailles mortes
387	Wildpret . . . . .	105		93	3		3	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie) . . . . .	325		359	19		7	Charcuterie
390	Obst, frisches . . . . .	1,875		3,547	159		71	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes . . . . .	445		1,018	155		99	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung . . . . .	692		833	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen . . . . .	1,548		1,418	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln . . . . .	5,413		7,940	226		61	Pommes de terre
400	Gemüse, frische . . . . .	8,781		9,410	152		188	Légumes frais
404	Weizen . . . . .	313,355		356,047	25		37	Froment
407	Hafer . . . . .	66,429		60,657	115		4	Avoine
409	Gerste . . . . .	5,496		8,200	1		24	Orge
413	Mais . . . . .	20,459		35,469	40		29	Maïs
414	Reis in Hülsen . . . . .	3,013		3,062	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern . . . . .	3,584		5,268	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc. . . . .	10,026		9,524	15		27	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten . . . . .	17,797		18,374	169		523	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen . . . . .	53		182	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher . . . . .	7,683		10,318	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form . . . . .	403		416	41		101	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete . . . . .	1,037		2,654	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse . . . . .	761		674	16		21	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse . . . . .	91		139	19,157		19,665	Fromage à pâte dure
429	Malz . . . . .	28,156		31,663	256		204	Malt
431	Milch, kondensirte . . . . .	—		—	15,258		16,131	Lait condensé
438	Kindermehl . . . . .	3		—	1,116		1,076	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc. . . . .	4,220		4,598	100		213	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak . . . . .	38		35	17		38	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten . . . . .	77		84	142		169	Cigares et cigarettes
447	Rob- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form . . . . .	26,925		24,145	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc. . . . .	8,813		8,586	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert . . . . .	6,268		5,720	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc. . . . .	195		224	66		35	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen . . . . .	213		111	73		32	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs . . . . .	36		36	74		144	Liqueurs
464	Wermut . . . . .	88		123	453		553	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern . . . . .	6,012		4,822	376		547	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern . . . . .	80,473		96,957	344		359	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.) . . . . .	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern . . . . .	524		437	20		27	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
<b>Oele und Fette</b>								
		q netto		q netto	q netto		q netto	
465	Olivöl in Fässern . . . . .	1,639		992	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern . . . . .	2,158		1,659	17		9	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern . . . . .	1,235		1,335	3		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs . . . . .	4,281		3,698	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg . . . . .	1,507		1,071	177		97	Suif
474	Seifen, gewöhnliche . . . . .	2,158		1,990	35		15	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte . . . . .	64		74	6		14	Savons parfumés
<b>Papier</b>								
		q netto		q netto	q netto		q netto	
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande getrocknet . . . . .	100		190	3,005		4,519	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet . . . . .	1,663		1,104	4,444		3,412	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc. . . . .	503		342	112		130	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig . . . . .	884		1,030	486		177	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc. . . . .	953		488	61		9	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten . . . . .	193		152	24		26	Ouvrages de relieur et cartonnages
<b>Baumwolle</b>								
		q netto		q netto	q netto		q netto	
488	Baumwolle, rohe . . . . .	17,075		19,590	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle . . . . .	1,042		838	1,095		701	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 . . . . .	23		45	2,403		1,825	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40 . . . . .	37		16	1,477		1,862	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt . . . . .	532		639	109		108	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt . . . . .	3		7	153		127	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach . . . . .	185		283	1,044		839	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt . . . . .	68		76	18		23	Fils teints, doublés

Gebrauchstaxif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	150		408	8		10	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,519		1,282	2,173		1,976	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .			4	2		10	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	24		67	102		49	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	130		139	188		115	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— leichtere . . . . .	11		15	60		134	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	29		218	1,526		1,414	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— leichtere . . . . .	3		1	43		6	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	263		232	412		497	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— leichtere . . . . .	28		29	37		69	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	197		186	992		1,121	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— leichtere . . . . .	12		12	351		420	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	3		3	4		1	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	52		37	124		102	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren . . . . .	61		81	18		31	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		1	152		240	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	1		—	58		52	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	1		1	1,237		1,533	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	—		—	41		24	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	1		—	173		166	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	2		3	—		3	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	24		28	1		4	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	629		1,253	32		48	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	163		65	38		4	Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	188		97	38		54	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,632		1,648	—		2	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	141		78	2		16	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	—		4	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	96		125	1		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	342		276	14		22	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	527		1,567	477		567	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	694		633	93		153	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	608		330	122		111	Soie écru, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	32		13	5		21	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,301		2,054	474		544	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	24		39	227		1,007	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt . . . . .	7		6	104		77	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	3		4	9		7	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	1		4	29		27	Soie à coudre, à broder, etc.: écru
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	3		—	11		23	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	8		3	21		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	20		17	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	34		38	751		703	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	23		21	358		411	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	28		13	66		106	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	4		18	392		937	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	1		1	9		13	Broderies
580	Spitzen . . . . .	6		5	1		2	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	149		124	901		788	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	785		800	8		25	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	666		652	51		48	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	4		4	5		8	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	9		13	146		163	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	106		76	340		175	Tresses
622	Feine Waren . . . . .	1		1	21		42	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	30		21	6		7	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	61		79	—		1	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	156		198	5		5	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	37		36	1		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	28		46	1		2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	9		13	1		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	235		228	8		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	109		134	68		125	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	5		7	34		57	— — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	36		38	34		48	— — de laine ou milaine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	700		396	192		213	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	6,561		1,627	27		24	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	846		188	1,656		1,177	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	99		25	142		128	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	254		87	301		100	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	742		559	737		613	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	255		224	1,821		1,792	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	3,975		2,076	15		42	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	2,825		770	491		549	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	596		765	3,158		3,174	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	514		395	1,298		1,445	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	14,474		16,551	1,112		268	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	7,184		4,773	19		20	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	20,361		18,312	2,588		6,025	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	360		429	26		4	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	2,280		2,306	2		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	803		598	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can- nelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	673		880	153		167	Poterie commune
710	— — feine . . . . .	1,149		988	226		284	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	733		512	3		3	Porcelaine